ABSTRACT

Rohib, Abd. A03210003. 2016. A Comparative Study Of English And Arabic Inflectional Morphemes. A Thesis. English Department Faculty of Humanities State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya. Advisor: Endratno Pilih Swasono, M.Pd

Key words: Language Comparison, Morphology, Morpheme, Inflectional Morpheme, intuition.

This thesis aimed to study the comparison of English and Arabic inflectional morphemes. The aim of this research is to identify and analyze the difference and the similarity of English and Arabic from daily conversation and dictionary.

The theory that is used in this thesis is morphology because inflectional morpheme is discussed inside. Also the theory uses Richard's theory.

The design of this research is descriptive method. The collected data is ituition. All of the data analysis is presented in words and explanation forms. While the data source is taken from resrearcher's understanding of English and Arabic inflectional morphemes. This data is presented to analyze and identify how inflectional morphemes occur. In analyzing the data, the researcher used the theory which is appropriate with the data.

The results of the research show that in Arabic, the changing of word form singular noun to plural noun is different then English. Where, in English it only needs oine step namely from singular to plural. But, Arabic has two steps. First is from *mufrod*to*tatsniah*. The second is from *mufrod* to *jama*. The Verb (tense) and *fi'il* have different way. While the verb form which changes in English, but in Arabic is *dhomir* (pronoun) which changes, the verb does not change. Also the preposition in English does not change the word after it. But, in Arabic it is different, because, the word will change after following the preposition (*huruf*).

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

INTISARI

Rohib, Abd. A03210003. 2016. Studi banding tentang infleksional morfim di dalam bahasa inggris dan bahasa arab. Sebuah sekripsi. Sastra inggris fakultas adab universitas islam sunan ampel Surabaya. Pembimbing: Endratno Pilih Swasono, M.Pd

Kata kunci: perbandingan bahasa, morfologi, morfim, infleksional morfim, intuisi.

Adapun tujuan penelitian ini adalah untuk mempelajari tentang perbandingan antara kosa-kata di dalam bahasa arab dan bahasa inggris. Tujuan dari penulisan skripsi ini adalah untuk mengidentifikasi dan menganalisa setiap perbedaan dan persamaan antara kosa-kata bahasa arab dan bahasa inggris baik dari percapakapan sehari maupun kosakata yang diambil dari kamus.

Adapun teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori morfologi karena penelitian ini membahas tentang *inflectional morpheme*. Penelitian ini juga menggunakan teori dari Richard.

Adapun metode pengambilan data dari penelitian ini adalah teori deskriptif. Data yang dikumpulkan adalah dari hasil pemahaman peneliti. Semua hasil dari pengambilan data dipresentasikan dengan mengunakan kata dan keterangan, baik data yang diperoleh dari pemahaman penulis terhadap grammar bahasa inggris maupun bahasa arab. Data ini dipresentasikan untuk menganalisa dan mengidentifikasi bagaimana sebuah infleksional morfim terbentuk. Dalam menganalisa semua data tersebut, penulis menggunakan teori yang sesuai dengan hasil pengambilan data.

Hasil dari penelitian ini adalah bisa mengetahui bahwa perubahan dari bentuk tunggal ke bentuk jamak di dalam bahasa arab berbeda dari perubahan-perubahan di dalam bahasa inggris. Adapun perubahan dari bentuk tunggal ke jamak di dalam bahasa inggris hanya membutuhkan satu langkah yaitu bentuk tunggal ke jamak. Sedangkan perubahan didalam bahasa arab memiliki dua langkah. Yang pertama, perubahan dari bentuk *mufrod* ke *tatsniah*, dan yang kedua adalah perubahan dari bentuk *mufrod* ke *jama`*. Kata kerja dalam bahasa inggris serta *fi'il* dalam bahasa arab juga memiliki perbedaan. Di dalam bahasa inggris perubahan bentuk kata kerjanya terletak pada kata kerjanya tersebut, sedangkan didalam bahasa arab tidak ada perubahan pada kata kerjanya (*fi`il*) melainkan *dhomir* (kata ganti) yang mendaptkan perubahan tersebut. Perbedaan lain juga terdapat pada bentuk kata depan dari bahasa inggris dan bahasa arab. Di dalam bahasa inggris tidak ada perubahan bentuk kata setelah kata depan, sedangkan di dalam bahasa arab ada perubahan bentuk kata setalah penggunaan kata depan tersebut.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id